

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Гуманитарно-педагогический институт

(наименование института полностью)

Кафедра «Теория и методика преподавания иностранных
языков и культур»

(наименование)

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки, специальности)

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

(направленность (профиль) / специализация)

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
(БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА)**

на тему «Лингвостилистический потенциал английского военного жаргона
(на материале англо-американской прессы)»

Студент

В.Б. Васюк

(И.О.Фамилия)

(личная подпись)

Руководитель

кандидат филол. наук, доцент, Е.Ю. Горбунов

(ученая степень, звание, И.О.Фамилия)

Тольятти 2020

Аннотация

В настоящее время, современное общество, как и мировые тенденции, меняется. Как следствие, можно выявить закономерность формирования все новых и новых культур и субкультур, коммуникация в которых происходит при помощи терминологии или на языке, непонятном для людей, не владеющих понятийным аппаратом сферы, в которой активно используется профессиональная лексика. Стоит выделить и рост военной деятельности в различных регионах мира. В связи с этим возникает необходимость в изучении специфики и выделении характерных черт терминов и разграничении на первый взгляд схожих понятий.

В рамках нашего исследования **объектом** являются жаргонизмы, как специфические единицы лексической системы языка, а **предметом** – лингвостилистические особенности военного жаргона в современном английском языке. **Цель** бакалаврской работы состоит в выявлении и анализе лингвостилистических особенностей английских военных жаргонизмов в англо-американской прессе. **Задачами** нашего исследования являются: 1) выявить дифференциальные признаки понятия «жаргон» как специфического пласта лексической системы языка; 2) рассмотреть различные подходы к изучению английского военного жаргона в научных трудах зарубежных и отечественных лингвистов; 3) выявить основные способы словообразования английского военного жаргона; 4) провести лингвостилистический анализ английских военных жаргонизмов.

Практическая значимость данной бакалаврской работы состоит в том, что выводы, полученные в ходе исследования, могут быть использованы в спецкурсах по лексикологии, в практике преподавания англо-американского военного жаргона, в тезаурусной лексикографии, в работе по стандартизации жаргонизмов и в практике использования английской военной документации. Данная бакалаврская работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы и приложения.

Первая глава посвящена изложению теоретических положений работы, которые, представляют собой теоретическую базу, которая является фундаментом для изучения и выявления лингвостилистического потенциала английского военного жаргона. Вторая глава содержит практическую часть данной работы, которая непосредственно связана с лингвостилистическим анализом английского военного жаргона, полученного в результате нашего исследования и выявлением его специфических особенностей, которые и делают его уникальным.

В заключении подводятся итоги проведенного эксперимента в соответствии с поставленной целью и задачами. Приложения включают в себя тематическую классификацию англо-американского военного жаргона, а также англо-русский глоссарий военного жаргона.

Оглавление

Введение.....	5
Глава 1 Теоретическое обоснование понятия «жаргон» в современной лингвистике.....	8
1.1 Проблема разграничения терминов «жаргон», «сленг» и «арго»... 8	
1.2 Понятие «жаргон» и его отличительные признаки.....	11
1.3 Английский военный жаргон в лингвистических трудах зарубежных и отечественных исследователей.....	16
1.4 Понятие английского военного жаргона, его специфические особенности и способы образования.....	20
Глава 2 Лингвостилистический анализ англо-американского военного жаргона.....	25
2.1 Употребление англо-американского военного жаргона в сфере профессионального и бытового общения военнослужащих.....	25
2.2 Аббревиация и акронимы как разновидность англо-американского военного жаргона.....	29
2.3 Употребление топонимов и антропонимов в англо-американском военном жаргоне.....	33
2.4 Метафора в англо-американском военном жаргоне.....	37
Заключение.....	43
Список используемой литературы.....	45
Приложение А Тематическая классификация англо-американского военного жаргона.....	50
Приложение Б Англо-русский глоссарий военного жаргона.....	52

Введение

В настоящее время, современное общество, как и мировые тенденции, меняется. Как следствие, можно выявить закономерность формирования все новых и новых культур и субкультур, коммуникация в которых происходит при помощи терминологии или на языке, непонятном для людей, не владеющих понятийным аппаратом сферы, в которой активно используется профессиональная лексика. В связи с этим возникает необходимость в изучении специфики и выделении характерных черт терминов и разграничении на первый взгляд схожих понятий.

Данная бакалаврская работа посвящена изучению английского военного жаргона на основе англо-американской прессы. Так, проблемами изучения развития и специфики сниженной жаргонной лексики в разное время занимались И.В. Арнольд, Л.П. Крысин, А.И. Смирницкий и другие. Непосредственно лексика английского военного жаргона была рассмотрена в работах Г.А. Судзиловского, Г. Лакоффа, Дж. Л. Остина, Т. Торна, С. Ульмана и других. Научные исследования представленных выше ученых свидетельствуют об определенном уровне разработанности выбранной нами темы. Вне всякого сомнения, специфика военной лексики обусловлена ее сложностью и полифункциональностью, наличием ряда национально-культурных, стилистических коннотаций и, принимая во внимание секретный и закрытый характер военной службы, недостаточной изученностью, что в совокупности определяет **актуальность** исследуемой проблемы.

Объектом исследования являются жаргонизмы, как специфические единицы лексической системы языка, а **предметом** – лингвостилистические особенности военного жаргона в современном английском языке.

Цель бакалаврской работы состоит в выявлении и анализе лингвостилистических особенностей английских военных жаргонизмов в англо-американской прессе.

Исходя из поставленной цели, а также объекта и предмета исследования, **задачами** являются:

- 1) выявить дифференциальные признаки понятия «жаргон» как специфического пласта лексической системы языка;
- 2) рассмотреть различные подходы к изучению английского военного жаргона в научных трудах зарубежных и отечественных лингвистов;
- 3) выявить основные способы словообразования английского военного жаргона;
- 4) провести лингвостилистический анализ английских военных жаргонизмов.

Цель и задачи исследования реализуются путем использования таких **методов**, как:

- 1) описательный, сравнительно-сопоставительный, типологический методы;
- 2) метод семасиологических, структурных и функционально стилистических исследований лексического уровня языка;
- 3) метод контекстуального и компонентного анализа словарных дефиниций;
- 4) метод сплошной выборки.

Методологическая база исследования основывается на работах таких отечественных и зарубежных ученых как: И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, В.С. Елистратов, В.П. Коровушкин, Л.П. Крысин, А.А. Леонтьев, А.И. Смирницкий, Г.А. Судзиловский, В.А. Хомяков, А.Д. Швейцер, П. Билль, Т. Боллмер, Дж. Брофи, Р. Крон, Г. Лакофф, Дж. Носек, Дж. Л. Остин, Дж. Р. Сирль, Т. Торн, С. Ульман, Дж. Хоттен и других научных трудах в области изучения специфики жаргонной лексики.

Материалом для лингвостилистического анализа английских военных жаргонизмов послужил корпус текстов, посвященный информации о военных действиях и вооруженных конфликтах, а именно, онлайн-версии периодических изданий «The Guardian», «The New York Times», «The

Independent», общим объемом 450 лексических единиц, полученных методом сплошной выборки.

Практическая значимость данной бакалаврской работы состоит в том, что выводы, полученные в ходе исследования, могут быть использованы в спецкурсах по лексикологии, в практике преподавания англо-американского военного жаргона, в тезаурусной лексикографии, в работе по стандартизации жаргонизмов и в практике использования английской военной документации.

Логика исследования обуславливает **структуру** бакалаврской работы, состоящей из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы и двух приложений.

Во **Введении** обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются объект и предмет исследования, характеризуются цель, задачи, методы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость данной работы.

Первая глава посвящена изложению теоретических положений работы, которые представляют собой теоретическую базу для изучения английского военного жаргона.

Во **второй главе** представлена практическая часть данной бакалаврской работы, которая непосредственно связана с лингвостилистическим анализом эмпирического материала и выявлением его специфических особенностей.

В **Заключении** подводятся итоги проведенного эксперимента в соответствии с поставленной целью и задачами.

Список используемой литературы включает работы отечественных и зарубежных ученых, словари, источники фактического материала, использованные в данной бакалаврской работе.

Приложения включают в себя тематическую классификацию англо-американских военных жаргонизмов, а также англо-русский глоссарий военного жаргона.

Глава 1 Теоретическое обоснование понятия «жаргон» в современной лингвистике

1.1 Проблема разграничения терминов «жаргон», «сленг» и «арго»

Главной целью профессиональной коммуникации является передача специальных знаний. В большинстве областей и дисциплин такая коммуникация принимает форму вербального контакта, в процессе взаимодействия используется язык специальности (LSP). Профессиональная коммуникация происходит в формальной речи и весьма неформальной, которая чаще всего определяется как разговорная. Неформальное общение на рабочем месте чаще всего касается обсуждения вопросов, не связанных с работой, граница между профессиональными и случайными темами варьируется.

Возникает необходимость анализа схожих терминов «жаргон», «сленг» и «арго» для лучшего понимания исследуемого понятийного аппарата. В нашей работе мы анализируем англо-американский военный жаргон. Для понимания профессионального языка общения необходимо обратиться к лексикографическим источникам. Рассмотрим определения терминов «жаргон», «сленг» и «арго» и выявим проблему их разграничения.

Термины «жаргон», «сленг» и «арго» имеют свои особенности и определяются неоднозначно в разных языках. Согласно Оксфордскому Словарю для продвинутых учащихся, жаргон – это слова или выражения, используемые в определенной профессии или группой людей, и которые трудно понять другим [37]. Термин «арго» определяется в словаре Коллинса как «особый язык, используемый определенной группой людей, который другим людям трудно понять» [34]. Изначально под арго понимался язык деклассированных групп, то есть язык шулеров, воров и нищих. Впервые слово «арго» попало в русский язык как воровской язык в 60-е года XIX века. На данный момент наблюдается расширение семантики термина «арго»,

теперь происходит деление термина на «профессиональное аргю», «молодежное аргю» и «современное аргю» (язык, который уже не является секретным). Так же выделяются «тюремное аргю», картежное и аргю гонщиков. Сам язык появился во Франции в XIV-XV веках, и имел другие названия, такие как *Italian rouge, la langue verte, la langue bleu*. В полном словаре лингвистических терминов Т.В. Матвеевой дается следующее определение аргю – «язык, применяемый какой-либо социальной или профессиональной группой людей в целях маскировки, тайного обмена информацией, обособления от непосвященных» [12]. Как ни странно, определение термина аргю отсутствует в словаре преподавания языка и прикладной лингвистики Лонгмана. В состав аргю входят профессионализмы данного сообщества людей, например, в актерском обществе слово «прогон» – это репетиция целого спектакля, в аргю эстрадных музыкантов «фанера» – это фонограмма.

Терминам «сленг» и «жаргон» дается следующее определение. «Сленг» – случайная, очень неформальная речь, с использованием выразительных, но неформальных слов и выражений (сленговые слова / выражения). «Жаргон» – речь или письмо, которые используются группой людей, которые относятся к определенной профессии, или любой другой группе, объединенной общими интересами [22].

Оксфордский словарь английского языка содержит пять определений сленга, которые относятся к использованию языка; четыре из них – существительные, один – глагол, а другой – прилагательное, также используемое как наречие. Кембриджский словарь американского английского определяет сленг как очень неформальный язык, на котором обычно говорят, а не пишут, используется чаще всего определенными группами людей. В американском толковом словаре английского языка Мерриэм-Уэбстер (MW) есть два определения сленга. 1) сленг – это язык, свойственный определенной группе так же как а) аргю и б) жаргон; 2) сленг – это неофициальная лексика, состоящая, как правило, из

неологизмов, произвольно измененных слов и экстравагантных, остроумных или шуточных фигур речи [40].

Оксфордский словарь для продвинутых учащихся (Oxford Advanced Learner's Dictionary) трактует сленг как очень неформальные слова и выражения, которые чаще встречаются в разговорной речи, особенно используются определенной группой людей, например, детьми, преступниками, солдатами и т.д. [37]. Термину «сленг» даются разные определения, которые меняются в значении и статусе. Рассмотрим пример слова «*brilliant*» в словосочетании «*brilliant antitank*». Данное слово является примером профессионального языка, который употребляется военнослужащими, и перевод словосочетания будет относиться к военной лексике и означать «противотанковое высокоточное оружие».

Существует множество определений термина «сленг», правда не существует универсально согласованной дефиниции, сленг помогает определить возраст или социальный класс собеседника. Ученые также приравнивают понятия или указывают на их небольшие различия, например, С. Аткинс и М. Ранделл утверждают, что сленг находится ниже уровнем по шкале неформальности, чем жаргон [31, с. 184]. В своей работе Е.В. Лупанова определяет роль сленга в военной субкультуре, выделяя, что он обладает грубой, фамильярной, нецензурной лексикой [11]. Солдаты используют сленг в юмористической форме, разгружая себя психологически во время несения службы. Все три термина в словарях рассматриваются как синонимы. Дисциплина обязывает каждого военнослужащего выполнять свой воинский долг умело и мужественно, добросовестно изучать военное дело, беречь государственное и военное имущество [26, с. 3]. Данная статья трактует одно из обязательств воинской дисциплины солдата ВС РФ. Военная служба в ВС РФ, как и в других странах, подразумевает собой несение службы вдали от семьи и родного дома, тем самым испытывает на прочность военнослужащего. Использование сленга, и иных элементов военного социолекта, способствует эмоциональной разгрузке

военнослужащих, пополнение языкового состава происходит во времена войн и вооруженных конфликтов.

Проанализировав словарные дефиниции, можно заключить, что присутствует значительная степень совпадения концептов, представленных в специализированных и популярных словарях, однако, специализированные словари фокусируются на качестве рассматриваемых понятий. Проблема разграничения терминов «жаргон», «сленг» и «арго» заключается в неоднородности и синонимичности их определений.

1.2 Понятие «жаргон» и его отличительные признаки

Чрезмерное использование жаргона отягощает процесс коммуникации и может быть утомительным для слушателей. Это может также затруднить понимание полного смысла сообщения.

В предыдущем параграфе мы проанализировали три схожих понятия «арго», «сленг» и «жаргон», перейдем теперь к рассмотрению и анализу ключевого в работе термина «жаргон». Для выделения отличительных признаков понятия «жаргон», обратимся к этимологии данного термина. В этимологическом словаре, основанном на базе данных зарубежных лексикографических источников, представлена следующая информация о происхождении термина «жаргон»: «Середина 14 в., «неграмотная речь», «болтовня», «болтология» от старофранцузского жаргона *jargoun* «щебет» (птиц). С 1640-х известен как «смешанная речь». В среднеанглийском языке являлся глаголом *jargoun* “болтать” (конец 14в.), от французского языка. Таким образом, «жаргонизмами» принято именовать жаргонные выражения и слова.

Термин «жаргон» появился относительно недавно, раздел языкознания, изучающий жаргон – Лексикология. Жаргон активно употребляется социальными группами для шифрования информации, или для сокращения и систематизации передаваемой информации. Большинство ученых,

фиксируют относительно широкие и прозрачные границы жаргона, так как является жаргон своего рода лексическим маркером, который выделяет социальные группы, активно пользующиеся жаргонной лексикой в рамках обозначенной коммуникации.

В социолингвистическом словаре зафиксирована дефиниция групповым и корпоративным жаргонам. Социолингвистика – это «отрасль языкознания, изучающая широкий комплекс проблем, связанных с социальной природой языка и его общественными функциями» [22, с. 207]. Групповые жаргоны, социально обусловленные разновидности национального языка, основанные на обособлении людей по социальным признакам, по возрасту, образу жизни и видам деятельности [22, с. 50]. Групповые жаргоны используются в зависимости от условий общения, то есть, ситуации, цели, темы, адресата. Для них характерно переосмысление общеупотребительных слов и шифрование. Жаргон делает общение более эффективным и понятным для членов группы. Используя жаргон, социальная группа создает языковой барьер, который практически невозможно преодолеть людям, не принадлежащим социальной группе, которая использует жаргон. Использование жаргона выделяет существование группы и особенности речевого общения. Социальная группа – это относительно устойчивая совокупность людей, которые имеют общие интересы нормы поведения и ценности, которые складываются в рамках определенного общества [22].

На сегодняшний день, в современной лингвистике принято выделение двух основополагающих определений термина «жаргон». Согласно первой дефиниции, жаргон относят к специализированному или техническому языку отрасли или профессии, к примеру, юридическому или научному жаргону. Жаргон определяют как ускоренный разговор между экспертами или специалистами одной профессии или одной и той же области работы. Данное определение является более позитивным или нейтральным значением жаргона. Вторая дефиниция термина «жаргон» зафиксирована в

американском толковом словаре английского языка Мерриам-Вебстер (Merriam-Webster): «неясный, причудливый язык, выраженный излишним многословием» [40]. Данная формулировка, на наш взгляд, выглядит запутанной и имеет довольно неясное значение.

Для выявления отличительных признаков жаргона, необходимо рассмотреть примеры использования жаргонизмов представителями разных социальных групп. Рассмотрим некоторые примеры медицинских, деловых, полицейских, интернет и политических жаргонов. Данные представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Жаргон в разных социальных группах

Жаргон	Дефиниция
<i>Медицинский:</i>	
1.NPO patient	1.Пациент, который не может принимать лекарства перорально;
2.ADHD attention deficit hyperactivity disorder	2.Синдром дефицита внимания и гиперактивности;
3.BP cuff	3.Танометр;
4.Agonal	4.Предсмертный, агональный
<i>Деловой:</i>	
1.Sweat equity getting a stake in the business instead of pay	1.Получить долю бизнеса без оплаты
2.Bang for the buck	2.Стоящая покупка
3.The 9-to-5	3.Стандартный рабочий день
4. Chief cook and bottle-washer	4.Человек на побегушках
<i>Полицейский:</i>	
1.Code Eight	1.Серьезная ситуация, когда офицер немедленно обращается за помощью
2.Code Eleven	2. Код, который означает, что объект находится на месте преступления
3.Assumed room temperature	3.Объект скончался
4.10-4	4. радиосигнал, который означает, что информация принята
<i>Интернет:</i>	
1.HTH	1.Надеюсь, это тебе поможет
2.LOL	2.Смеяться в голос
3.TTYL	3.Поговорим позже
4.IIRC	4.Если я правильно помню

Продолжение Таблицы 1

Жаргон	Дефиниция
<i>Политический:</i>	
1. <i>SCOTUS</i>	1. <i>Верховный суд США</i>
2. <i>POTUS</i>	2. <i>Президент США</i>
3. <i>Getting on a soapbox</i>	3. <i>Разглагольствовать</i>
4. <i>Left wing</i>	4. <i>Левые (либеральные партии)</i>

Если рассматривать медицинский и полицейский жаргон, то можно отметить, что полиция использует жаргоны в профессиональных целях для шифрования информации, то же самое происходит и в сфере медицины. Порой, от времени приема информации диспетчера от полицейского зависит жизнь человека, поэтому существует система сокращений, которая способна существенно сократить объем передаваемой информации. Индивид, который принадлежит данной социальной группе, уже умеет опыт дешифровки подобного рода информации.

В медицине, тоже существует доля профессиональной лексики, приведенные примеры, используют врачи для постановки диагноза и записи в амбулаторной карточке больного или же, дальнейших рекомендациях о лечении пациента. Существует термин «профессиональные жаргонизмы», наиболее детально изучили данный термин В.А. Хомяков и Т.М. Беляева, в своей совместной работе они проанализировали природу профессиональных жаргонизмов и выявили, что «жаргоны, подобно кентизмам, могут сделать лексику непонятной для лиц, находящихся вне социальной группы, в которой активно используется данная лексика» [2].

Для описания и анализа делового (бизнес) жаргона обратимся к статье *American Express*, опубликованной 28 июня 2017 года. В данной статье Бруна Мартинуцци, специалист по обучению навыкам презентации, автор, обозреватель *Business Trends & Insights, Clarion Enterprises Ltd*, описывает природу бизнес жаргонах [35].

Список часто используемых жаргонов достаточно обширен. Рассмотрим происхождение трех наиболее распространенных. Первый

жаргон для анализа это «*synergy*», который происходит от греческого слова «*sunergos*», что означает «работать вместе». Американский толковый словарь (MW) трактует данный жаргон как «взаимовыгодное соединение или сочетаемость отдельных участников или элементов бизнеса» [40]. Данное слово появилось в медицинской литературе еще в 19 веке. Сегодня *synergy* в бизнес среде проявляется как одно из наиболее часто используемых профессиональных жаргонов, заменяя простые слова такие, как *collaboration* «сотрудничество» или *working together* «совместная работа». Следующий элемент исследования это жаргон *Thinking Outside the Box*, что означает «нестандартное мышление». Согласно данным компании по исследованию рынка *DJS research* (исследование от 2015 г.), данный жаргон входит в топ 50 наиболее раздражающих фраз в сфере менеджмента. Последний бизнес жаргон для рассмотрения *Low-Hanging Fruit* означает в буквальном смысле фразу «наклонись и возьми», а будучи употребленным в контексте – «деньги у тебя под ногами». Данное выражение появилось еще в 17 веке и использовалось в различных поэтических или литературных произведениях как яркая метафора. Точная фраза «наклонись и возьми» впервые появилась в печати в статье 1968 года в газете *The Guardian*, завоевав популярность в последующие десятилетия.

Пользователям Интернета в рамках коммуникации свойственно использовать определенные словообразовательные модели. Они склонны употреблять приведенные выше примеры исключительно в целях общения. Согласно определению слова *Chat* «беседа» можно понять, что это общение происходит в режиме реального времени, ввод и чтение сообщений с другими людьми в одном чате или же в *chat room*.

Каждый язык, в рамках его лексической системы, имеет свой запас слов, которые употребляют люди, говорящие на данном языке в повседневном общении с целью обмена своими потребностями, чувствами и отношениями. Для понимания и восприятия передаваемой информации, необходимо принадлежать к определенной социальной группе, в которой

динамично употребляется жаргон, люди не приближенные к той или иной группе, в которой происходит коммуникация, не смогут понять и обработать данную информацию.

Проведя анализ нескольких социальных групп, можно сделать вывод, что термин «жаргон» отличается от других схожих терминов «арго» и «сленг» тем, что жаргон употребляется исключительно в сфере общения социальной группы, как правило, жаргон используют специалисты для ускорения передачи и приема информации. Также нами была проанализирована лексика представителей медицины и полиции, рассмотрены примеры политического жаргона. Относительно прочих социальных групп, которые можно идентифицировать по наличию общих интересов в процессе коммуникации, то они так же активно используют жаргон для упрощения общения и оперативности приема передаваемой информации.

Таким образом, ключевая особенность жаргона состоит том, что он употребляется исключительно в рамках конкретной социальной группы, речь участников которой насыщена словами и выражениями, которые свойственны исключительно представителям данной группы. Для индивидов, находящихся за пределами упомянутой социальной группы, жаргон остается непостижимым.

1.3 Английский военный жаргон в лингвистических трудах зарубежных и отечественных исследователей

В предыдущем параграфе данной работы, мы выделили отличительные признаки жаргона, в том числе упомянули о существовании профессиональных жаргонов. Перейдем теперь к рассмотрению армейского или в другой терминологии – «*военного жаргона*». Военный жаргон является разновидностью профессиональной лексики и включает в себя слова и выражения, относящиеся к военной тематике и субкультуре. Первое

упоминание об английском военном жаргоне датируется 1758 г. в работе Ф. Гроуза «Классический словарь вульгарного языка». До середины XX века изучением военного жаргона занимались исключительно лексикографы.

В своей монографии «Slang To-day and Yesterday», написанной в 1933 году, Э. Патридж впервые описывает английское просторечие, приняв во внимание несколько статей его предшественников, которые слегка затронули проблематику «военного сленга». Субкультура военнослужащих носит уникальный характер, ведь формирование и насыщение лексикой происходит преимущественно в ходе вооруженных конфликтов, войн и прочих военных операций и кампаний. Чаще всего военные используют сокращения, непонятные для гражданских лиц и сил вражеской разведки. Так, в 1976 году, Э. Патридж опубликовал словарь британского просторечия «*A Dictionary of Slang and Unconventional English*», где он описывает военный жаргон, характерный для той эпохи. Исследование С.Б. Флекснера и Х. Уэнтворта оказало сильное влияние на развитие социальной сферы лексикологии современного английского языка. Словарь «*Dictionary of American Slang*» представил библиографию, которая включает в себя более 70 статей, трактующих американское просторечие. К концу 20 века и даже в нашу эпоху 21 века, монография Э. Патриджа является более, чем фундаментальной и детально описывающей военный жаргон, однако с того времени после публикации данной работы произошло немало изменений. После Э. Патриджа, публикуется работа другого ученого, а именно Г. Менкена. В своей работе, он выделяет военный жаргон американцев как продукт уже регулярных войск, как отдельное языковое явление, независимое от британского военного жаргона. Труд ученого описывает несколько социально-профессиональных характеристик военного жаргона, а так же особенности происхождения сленга военных. Вооруженные силы совершенствуются, применяются новейшие технологии, которые требуют детального изучения, следует отметить, что скоро вооруженные силы будут настолько автоматизированными и автономными, что человеку потребуются

только вводить координаты цели или другие данные, основную работу сделает автоматизированная техника. Специалисты прогнозируют уход человека как участника военного конфликта на второй план, в будущем все будет совершенствоваться даже без особых усилий индивида, развитие систем искусственного интеллекта (ИИ) происходит с колоссальной скоростью.

В отечественной лингвистике, проблематику военного жаргона начали изучать лишь в 1973 году. Первым ученым, который создал источник «*Англо-русский словарь военного сленга*» выступает Г.А. Судзиловский. Данный словарь имеет небольшие указания о существовании военного жаргона в английском языке. В целом в словаре представлена теоретическая база, которая описывает военную лексику, представляя сведения о просторечной военной лексике, способах образования и источников наполнения военной лексики.

В своей работе, М.А. Грачев описывает производственные жаргонизмы, подчеркивая их явления в силовых структурах. Основную часть жаргонов составляют специфические жаргонизмы [8]. Для определения природы английского военного жаргона необходимо понимать, что вооруженные силы любой страны включают в себя отдельные подразделения и, в каждом подразделении присутствует своя собственная система шифрования информации. Рассмотрение и краткий обзор специфики силовых структур вооруженных сил разных стран, анализируемых в данной работе, будет проведен в следующем параграфе.

Язык является системой коммуникации между личностями, состоящими в определенном сообществе. В каждом социуме или группе, присутствует разнообразие языков, которые используют представители данного общества или социальной группы. У каждого речевого сообщества выделяются особенности используемой лексики, ведь далеко не каждый человек находящийся вне данного сообщества или же социальной группы способен понять смысл того или иного сообщения, которое передается

между членами данного коллектива. Английский военный жаргон по своей природе уникален, ведь военные люди отличаются исключительной дисциплиной, а также весьма сложной системой кодирования информации. Ведь информация, передаваемая между военными, является секретной.

Английский военный жаргон на настоящий момент, недостаточно изучен, и как раз это обстоятельство является ключевым для исследования данного феномена. Актуальность для анализа английского военного жаргона обуславливается еще тем, что в современной обстановке увеличилась военная активность, люди владеющие знаниями в военной области являются одними из ключевых аспектов и некими тактическими козырями, ведь во время военных конфликтов особенно ценятся специалисты своего дела. Существует понятие войсковая разведка, в русском военном терминологическом словаре Министерства Обороны РФ дается следующая информация о войсковой разведке: «Войсковая разведка – это вид тактической разведки, организуемой командирами и штабами в интересах общевойсковых соединений, частей и подразделений в целях добывания сведений о противнике» [20].

Некоторые единицы военных выражений, таких как «*collateral damage*» «*Roger that*» и «*AWOL*» стали частью повседневного неформального языка, лексика, используемая в вооруженных силах США, носит исключительно технический характер и, как правило, не может быть воспринята посторонними без глубоких знаний военных вопросов. Расшифруем данные примеры:

- «*Collateral damage*» – сопутствующий урон или потери в результате бомбового, ракетного или артиллерийского удара;
- «*Roger that*» – вас понял, или как жаргон «замётано»;
- «*AWOL*» (absent without official leave) – самовольная отлучка или «самоволка».

Структура английского военного языка включает в себя терминологию, жаргонизмы, солдатский фольклор, сленг. Некоторые из данных понятий уже

были нами рассмотрены и проанализированы в настоящей работе. Анализ военного дискурса, прежде всего, интересен лингвистам, которые работают в сфере военного перевода и имеют дело с военной лексикой. Помощниками в анализе вокабуляра могут выступить официальные источники военной терминологии, к примеру, сайт ВС США *US Military* [38]. Однако людям, находящимся вне военного социума, тоже могут быть интересны особенности английского военного жаргона. Сегодня особо востребованы специалисты со знанием нескольких иностранных языков, военные переводчики – это не гражданские лица, они проходят специальное обучение, где, в том числе присутствуют основополагающие дисциплины, которые невозможно пройти и изучить более детально, находясь вне войск.

Существенное развитие и стремление человека к совершенствованию, определяет и насыщение английского военного жаргона новыми лексическими единицами, а владение иностранными языками и военным делом, делает военного специалиста уникальным и продуктивным для своего государства.

1.4 Понятие английского военного жаргона, его специфические особенности и способы образования

Прежде чем перейти к анализу понятия английского военного жаргона, и выявлению его особенностей в образовании и в определении, необходимо четко понимать, что данная разновидность жаргонов используется исключительно в вооруженных силах и армии, людям которые не принадлежат к военной социальной группе, будет практически невозможным дешифровать передаваемую информацию.

Существует много лексических единиц, которые трудно понять обществу в целом и, людям которые находятся вне социальной группы. Практически у каждой социальной группы есть жаргон или специальная лексика, которая не является скрытой и непонятной для других. Например,

жаргон в спорте, банковском деле и военном деле. Жаргон в армии отличается от жаргонов других групп. К примеру, когда военные используют лексему «*Амо*» люди, не владеющие военным лексиконом, не опознают данное слово. Данная лексическая единица означает «*отдел управления снабжением боеприпасами*» (Ammunition Management Office).

Для анализа английского военного жаргона необходимо знать структуру вооруженных сил анализируемых стран, в нашем случае это США и Великобритания. Вооруженные силы США включают в себя Сухопутные войска, Военно-воздушные силы, Военно-морские силы, Корпус морской пехоты и Береговую охрану. Вооруженные силы Великобритании состоят из Военно-морских сил, Сухопутных войск, Военно-воздушных сил, Войск специального назначения и Медицинской службы.

Терминология, употребляемая в вооруженных силах США, имеет узкотехническую направленность и не может быть понята посторонними без углубленного знания военных вопросов. Для расшифровок тех или иных аббревиатур или терминов необходимо обратиться к специальным лексикографическим источникам. Для военного жаргона нет «официальных» словарей или глоссариев, из которых была бы возможность выбрать лексические единицы для нашего лингвостилистического эксперимента. Жаргон широко используется в вооруженных силах США, он спонтанно создается военными для неформального взаимодействия. Появление нового жаргона зависит от дислокации войск в том или ином районе за границей.

Рядовая лексическая практика в армии заключается в систематизации групп букв, относящиеся к английскому военному жаргону. Лексическая матрица наделяет языковые знаки, такие как буквы военного алфавита, особой семантикой. Например, кодовые имена такие, как *Alpha*, *Charlie*, *Delta*, *Fox-Trot* и т.д. В русском языке это звучит соответственно, как *Альфа*, *Чарли*, *Дельта*, *Фокстрот*.

Лексическая система военнослужащих является одной из самых сложных систем. Для создания общего лексического кода, военные

используют акронимы, аббревиатуры. Лексические матрицы формируют основу для создания военнослужащими собственно жаргона. Метафоры и сокращения обеспечивают значительную часть терминов и выражений в формировании военного жаргона США.

Шесть ключевых составляющих жаргона (связывание, юмор, выражение негативной позиции, выражение стереотипов, шифрование и скрытое повествование) определяют его специализированный характер и делают инструментом социальной сплоченности в вооруженных силах Америки.

По веским причинам, анализ выражения негативной позиции, в данной работе не будет проводиться, ведь в большинстве своем военные в качестве воспитания и психологического давления используют нецензурные выражения. Составление данных выражений можно кратко описать находчивостью, ведь военные – это люди, прошедшие курсы профессиональной подготовки внутри войск. Можно отметить, что экспрессивная составляющая способствует психологическому давлению на солдат, люди, которые выдержали данное давление, становятся более компетентными и морально устойчивыми.

Военнослужащие передовых подразделений используют сокращенный код для межличностной коммуникации. Например, в авиации сокращение «*judy*» означает: «Есть контакт с целью, начинаю перехват!» Что касается, например, сокращения «*wilco*», то его военные идентифицируют следующим образом: «Принял, выполняю. Есть!»

Рассмотрим конкретный пример сообщения: «*Wilco, Bravo Six Three will take the north road. Bravo Six Four with take the south road, out*» – «Есть! Браво шесть три выдвигается по северному направлению. Браво шесть четыре по южному, конец связи». Система сокращенных кодов весьма эффективна, ведь разведка врага может перехватить важные сведения о месте дислокации противника, нахождение высшего офицерского состава или другую важную информацию, способные перевернуть ход военных

операций. Чем больше кодов используются военнослужащими, тем дольше и труднее врагу, перехватившему сведения расшифровать и оперативно передать регулярным силам армии для дальнейших маневров.

Создание лексического кода используется также для налаживания связей и поддержания боевого духа военнослужащих. Так, в ВВС США жаргонизм «*Bone*» является эквивалентом сверхзвукового стратегического бомбардировщика Б-1. В то время как выражение «*drill pig*» – «сержант, проводящий строевую подготовку».

Примечательно, что в сухопутных войсках США мина, которая является боеприпасом для стрельбы из минометов, обозначается аналогично жаргонным словосочетанием «*drill pig*». А выражение «*Pig looking at a wristwatch*» переводится как солдат, имеющий вид плохо соображающего человека или на жаргоне «*тормоз*». В ВВС США жаргонизм «*pig*» означает, что воздушное судно страдает от частого технического обслуживания. Аббревиатуры и акронимы довольно часто встречаются в лексике военнослужащих армии США, тысячи единиц зафиксированы в словаре Министерства обороны, военные и связанные с данной тематикой термины и терминологические словосочетания [20].

Лингвистический анализ словообразовательных моделей аббревиации и способов формирования акронимов англо-американского военного жаргона, будет нами подробно рассмотрены во второй главе данной работы. Тем не менее, коснемся некоторых из них, ведь аббревиатуры и акронимы являются яркой разновидностью английского военного жаргона.

- *FST* ‘Forward Support Team’ – передовая группа обеспечения;
- *MRE* ‘Meal Ready to Eat’ – индивидуальный рацион питания.

Во второй главе данной бакалаврской работы нам предстоит провести лингвостилистический анализ разных типов англо-американских военных жаргонизмов на материале корпуса текстов электронных периодических изданий.

Выводы по первой главе

Английский военный жаргон по своей природе уникален, военные являются одной из самой скрытой социальной группы, тем самым возникает необходимость исследования и анализа в области нескольких наук, таких как стилистика, лингвистика, социология, языкознание. В первой главе выделены особенности военного жаргона, его отличия от схожих понятий арго, сленг. Огромную роль и плацдармом послужили работы зарубежных и отечественных ученых, к сожалению, возникают новые вооруженные конфликты, появляется новая ранее не исследованная лексика. В первой главе была проанализирована информация, полученная предыдущими исследователями, были проработаны и предоставлены новые лексические единицы военного жаргона. Разобравшись в структурах вооруженных сил США и Великобритании, был задан вектор к исследованию, которое представлено во второй главе настоящей работы.

Также можно выделить юмористический характер употребления жаргона в рядах вооруженных силах англоговорящих стран, так же некое шифрование при передаче особо важной информации, было косвенно затронуто в первой главе. Более подробный разбор акронимов, аббревиаций, метафор и других разновидностей образования англо-американского военного жаргона будет произведен во второй главе настоящей работы.

Глава 2 Лингвостилистический анализ англо-американского военного жаргона

2.1 Употребление англо-американского военного жаргона в сфере профессионального и бытового общения военнослужащих

Влияние сообществ и культур на английский язык являются одной из основных причин постоянного его изменения. Многие фразы, слова и сама военная лексика вошли в состав повседневного разговорного английского языка, при помощи которого общаются военнослужащие. Англоговорящие солдаты, взаимодействующие во время мировых войн, военизированных конфликтах, фактически внедряют свою лексику в разговорный язык. Как правило, в ходе коммуникации между военнослужащими, был использован не иначе, как военный жаргон. Во время военных кампаний, солдаты подвергаются различным новым взаимодействиям культуры и социума. Акронимы, усеченные слова, псевдонимы, терминология и обценная лексика, играют ключевую роль в разнообразии армейского жаргона. Например, сокращение «*medevac*» означает *medical evacuation* (медицинская эвакуация), «*comms check*» определяет *communication check* (проверка связи), а «*warno*» относится к *warning order* (предварительное боевое распоряжение). Данные слова и выражения часто встречаются в американских фильмах, которые сконцентрированы вокруг центральной тематики вьетнамской войны.

Первое, что узнает новобранец, это то, что лексика армии отличается подлинным и инновационным языковым разнообразием и постоянно обновляется. Новобранцы будут знать некоторые жаргоны большую часть времени, к примеру «*locrine*», то есть унитаз, на жаргоне звучит, как «*sopitur*». Словосочетание «*latrine fatigue*» означает «наряд в туалет, или по уборке туалетов». Военный жаргон является частью повседневного общения

на многих рабочих местах. Рассмотрим некоторые любопытные фразы, которые являются типичными примерами военного жаргона:

– *Concealment* означает обеспечение маскировки, скрытое базирование, соблюдение мер маскировки;

– *Blue and Red* используются для описания собственных сил (дружеских) и вражеских сил соответственно;

– *Circus Battalion* (Canada) относится к логистике и снабжению, означает батальон снабжения, в уничижительной форме употребляется военнослужащими по отношению людей находящихся вне компании или резерве, дословно цирковой батальон;

– *Green Eyed* (UK) чрезмерно увлеченный или профессиональный солдат;

– *Bleu* (France) а *recruit* (новобранец). Происходит от французского и означает «самая малая степень прожарки мяса».

Военный жаргон, в большинстве случаев, тесно соприкасается с техническим языком, следовательно, является разновидностью английского языка. Появления новых слов зависят от нескольких факторов, некоторые из них мы уже описывали в первой главе данной бакалаврской работы, дополним еще пару факторов, таких как нужды армии, полевая обстановка, отношения между новобранцами и старослужащими. Пространство дискурса является организационной концепцией, которая описывается взаимодействиями между военнослужащими. Мало что известно о диапазоне языковых регистров, которым подвергаются военные, когда они обучаются ведению боевых действий. Природа и характер дискурса могут быть определены в сравнении двух измерений, таких как политической директивы и содержания лексики. Изменения в характере конфликта, трансформации в другую сторону, к примеру, в сторону внутригосударственного конфликта, характеризующийся как конфликт низкой интенсивности. Например, модели взаимодействия между политическим и военным эшелонами в Израиле. Превосходство политического эшелона влияло на институциональном

уровне, однако на основном уровне, где требуется опора на знания и систематическую кадровую работу, положение эшелона ослабевало. Годы жестокой конфронтации указывают на трансформацию дискурса и его уникальность. Под влиянием других культур, происходит формирование лексики, которая состоит из жаргона и сленга. Рассмотрим еще несколько примеров жаргонизмов:

– «*Speed bump*» все, что замедляет ход войны, бой мелких подразделений; короткая стычка; огневой контакт. Соппротивление в Басре и длительные стычки в Умм-Касре (Ирак) стали ключевыми факторами, которые замедлили ход войны;

– «*A-Day*» основная атака, которая еще впереди, а выражение «*dollar-a-day man*» означает «рядовой»;

– «*boots*» означает «сапоги», а выражение «*boot camp chant*» означает «речевка»; так же существует выражения «*boots on the ground*» имеет такие определения, как военное присутствие, боевые части или наземная операция. Выражение «*Shock and awe*» подразумевает «Шок и трепет». Речь идет о названии Пентагона для массовой бомбардировки, призванной деморализовать Ирак и досрочно выиграть войну;

– «*Narpo*» или «*napoo*» от французского *il n'y a plus* означает «ничего не осталось», или «все кончено». Данное выражение является наиболее употребительным для обозначения неудачи или «законченного», «мертвого»;

– «*Blues*» – Blue dress uniform for Marine Corps and Air Force. Синяя форма одежды Корпуса морской пехоты и ВВС США;

– «*Bubblehead*» – любой человек, служащий на подводной лодке;

– «*Galley*» – кухня на корабле; а выражение «*galley yarn*» означает камбузные новости;

– «*Mookie*» – nickname for Iraqi Shiite leader Muqtada Sadr(прозвище для иракского лидера шиитов Муктада Садр;

– «*Cloak-and-dagger tactics*» – тактика «плаща и кинжала». Выражение используется чаще всего в операциях войск специального назначения;

– «*dagger-at-the-underbelly strategy*» – стратегия нанесения ударов в наиболее уязвимые места, к примеру, операция по ликвидации Иранского генерал-лейтенанта Касем Сулеймани войсками ВС США в начале 2020 года;

– «*Big Voice*» – выражение относится к военным базам, сообщение по громкоговорителю о срочной информации или сообщения. Когда радарные системы обнаруживают входящий ракетный или минометный огонь, происходит автоматическая передача информации и инструкция, чтобы персонал базы, военнослужащие и все прочие лица успели укрыться. Также предупреждает о запланированных взрывах для уничтожения захваченного оружия;

– «*Bird*» – вертолёт. Реже используется «*Chopper*» вертушка, за исключением фильмов, где чаще всего употребляется. «*A chopper*» – это мотоцикл;

– «*Full battle rattle*» – данная фраза относится к снаряжению военнослужащих. Обычно бронежилеты с защитными пластинами из кевлара, 180 патронов, вода, продовольственные пайки, винтовка. Обмундирование называется погремушкой, ходьба со всей экипировкой обычно создает шум.

– «*High speed, low drag*» (высокая скорость, низкое сопротивление) – отсылка к аэродинамике. Чаще используется в переносном смысле для описания пар солнцезащитных очков, автомобилей или любого другого «снаряжения»;

– «*PowerPoint ranger*» – является участником службы, задачей которого является создание презентаций в PowerPoint для брифингов. Рейнджеры PowerPoint могут быть печально известны за создание слишком сложных сводок, которые содержат слишком много анимации или звуковых эффектов;

– «*Good initiative, bad judgement*». Данная фраза употребляется, когда кто-то решает проблему, но не использует лучший способ;

- «*High-altitude OTH targeting surveillance platform*» – высотное средство обнаружения загоризонтных целей (ЗГРЛС);
- «*Flash-blasted*» означает быть отчитанным или разжеванным старшим унтер-офицером подразделения;
- «*Jersey barrier*» – маленький бетонный барьер;
- «*Embed*»: репортер, который размещен военным командованием для непосредственного наблюдения за операциями;
- «*Moon Dust*» – порошкообразная, похожая на муку пыль, которая покрывает все на юге Афганистана и большую часть Ирака;
- «*Waxed*» – тяжелораненый или убитый;
- «*Echelons above reality*» – высший штаб, где никто не имеет представления о том, что на самом деле происходит.

Коммуникация в военной сфере, будь то связь, бытовое общение или взаимоотношения между военнослужащими, англо-американский военный жаргон значительно упрощает и ускоряет процесс передачи информации и приема, а также, придает эмоциональный окрас, тем самым сглаживает суровые реалии военной службы. Следующий не менее интересный и важный вопрос, затронутый нами в данной бакалаврской работе, касается акронимов и аббревиации, как разновидностей англо-американского военного жаргона, речь о которых пойдет в следующем параграфе.

2.2 Аббревиация и акронимы как разновидность англо-американского военного жаргона

Аббревиация и акронимы встречаются очень часто в лексике военных, ведь армия как было неоднократно сказано, является скрытой социальной группой. Военный быт и сфера насыщены различными сокращениями, которые используются для описания или трактовки различных областей военной науки. Яркими примерами разновидности англо-американского военного жаргона являются аббревиация и акронимы. Так, в частности,

В.М. Рыбак и Л.Ю. Зубова в своей совместной работе акцентировали внимание на особенностях акронимии в военном дискурсе и описали их главные характеристики [21]. Акроним является, таким образом, аббревиатурой, которая состоит из инициалов и читается как обычное слово [21].

В совместной работе Т.М. Беляевой и В.А. Хомякова, аббревиация трактуется следующим образом: «Аббревиация является очень характерным для нестандартной лексики словообразовательным приемом» [21]. В «Оксфордском словаре для продвинутых учащихся» акронимам дается следующее определение: «акроним – слово, образованное из первых букв слов, которые составляют название чего-либо, к примеру, *AIDS* означает «*acquired immune deficiency syndrome*» (синдром приобретённого иммунодефицита) или СПИД [37]. Обратимся к этимологии аббревиации и акронима. Аббревиация происходит вначале 15 века, сокращенное, «сокращение, акт укорочения» от древне-французской аббревиатуры (15в.). С 1580-х годов касается конкретно слова. Технически, часть слова, начальный слог или начальная буква, которая используется для всей лексемы. Сокращение производится путем исключения определенных букв или слогов из структуры лексической единицы, но все же, указывает на его полную форму. Аббревиация взаимодействует с разными способами словообразования.

Акроним является словом, которое образуется из первых букв слов или словосочетаний, а так же выражений. С 1943 года в американском английском от неологизмов *acro-* и *-onym*. Так, в совместной работе В.М. Рыбак и Л.Ю. Зубовой, указано возникновение акронимов, чаще всего являются результатом процессов непроизвольного упрощения алфавита и намеренного составления акронима [21]. Первый случай показывает, что аббревиатура изначально является алфавитизмом, активно используется в лексике и приобретает удобную форму произношения, впоследствии закрепляется как акроним. Касаемо второго случая, происходит процесс

намеренного выбора инициалов прототипа, также чередующие гласные и согласные звуки для удобства произнесения акронима. Военнослужащие часто составляют неофициальные сокращения, чтобы высмеять некоторые неприятные и тяжелые аспекты военной жизни.

Рассмотрим примеры акронимов и аббревиации, которые встречаются в ходе коммуникации, или передачи информации военными для того, чтобы проанализировать и выявить их особенности, как составляющих военного жаргона:

– *PCS* «Permanent Change of Station»; relocate to another base – перевод на новое постоянное место службы;

– *Topside* «the upper deck of a ship» – верхняя палуба корабля;

– *HVI* «High-value Individual» – ценный человек;

– *KIA* «Killed in action» – убитый в бою;

– *KMTC* «Kabul military training centre» – Кабульский военный учебный центр;

– *NCO* «Noncommissioned Officer Сержант», а выражение «*NCO in charge of supplies*» означает «каптёр»; *NCO mess* – клуб-столовая сержантского состава;

– *OCS/OTS* «Officer Candidate School/Officer Training School» – академия, или школа подготовки офицеров;

– *POC* «Point of Contact» – the person to connect with on a given matter;

– *ROTC* «Reserve Officer Training Corps» – подготовка офицеров резерва на курсах вневойсковой подготовки;

– *UAV* «Unmanned Aerial Vehicle» – Беспилотный летательный аппарат;

– *UA* «Unauthorized Absence» (similar to AWOL) – самоволка;

– *WTF* «Whiskey Tango Foxtrot» (Виски, Танго, Фокстрот) – позывные;

– *GBU* «Guided Bomb Unit» – управляемая авиационная бомба;

– *EOD* «Explosive Ordnance Disposal» – обезвреживание боеприпасов;

– *FTA* «Failure to Adapt» – причина провала новобранцев при выполнении задания;

– *HANO* «High Altitude, No Opening» – относится к прыжку с парашютом, когда парашют не разворачивается. Обычно обозначение фатального исхода или констатация смерти. Дословный перевод – большая высота, без открытия парашюта;

– *NFI* «Not Further Identified» – неопределенно;

– *NSTR* «Nothing significant to report» – ничего существенного не произошло, используется для доклада;

– *PAX* «Passengers/People» – пассажиры, люди;

– *MS* «Military support» – военная поддержка;

– *SFG* «Special Forces group» – группа спецназа;

– *IRR* «Individual Ready Reserve» – индивидуальный резерв первой очереди, то есть люди находящиеся в резерве, в первую очередь в случае войны будут призваны в регулярные войска;

– *FOB* «Forward Operating Base» – передовая оперативная база;

– *DFAC* «Dining Facility», aka Chow Hall означает прием пищи;

– *JDAM* (произносится: *jay-damn*) – бомба, сброшенная с самолёта США весом от 500 до 2000 фунтов;

– *VAdm* «вице-адмирал»;

– *CIVCAS* «Civilian casualties» – жертвы среди гражданского населения;

– *POO* «Point Of Origin» – начало координат, пункт вылета; точка отсчёта;

– *BOHICA*: Bend Over Here It Comes Again – пригнись, мы снова в трудном положении;

– *DAP* Digital Army Program – программа автоматизации армии;

– *CHU* Containerized Housing Unit – трейлеры, оснащенные климат контролем в которых размещаются солдаты и являются основной единицей жилья на базах;

– *FID* Foreign Internal Defense – участие во «внутренней обороне» иностранного государства;

- *M203* – 40-мм гранатомет, монтируется под ствол M16 / M4. Одиночный выстрел. В военном жаргоне «2-0-3»;
- *OPORD* Operations Order – оперативное распоряжение;
- *QRF* Quick Reaction Force группа быстрого реагирования (ГБР);
- *S-1* – Personnel личный состав;
- *S-2* – Intelligence разведка;
- *S-3* – Operations оперативное управление;
- *S-4* – Logistics and supply материально-техническое обеспечение и снабжение;
- *TCP* Traffic Control Point – пункт регулирования движения; пост регулирования движения; контрольно-пропускной пункт;
- *UXO* Unexploded Ordnance – неразорвавшиеся боеприпасы;
- *OGA* Other Government Agencies – государственные учреждения;
- *INTSUM* Intelligence Summary – разведывательная сводка; разведсводка.

Военная аббревиация и акронимы составляют внушительную часть военного жаргона, употребляется для обозначения маркировки оружия, боеприпасов, техники, калибра, также для сокращения названия штабов, военнослужащих еды и прочих составляющих жизни военнослужащих.

Далее, рассмотрим лингвистическую специфику употребления топонимов и антропонимов военных жаргонизмов, речь о которых пойдет в следующем параграфе.

2.3 Употребление топонимов и антропонимов в англо-американском военном жаргоне

Рассмотрев и описав структуру военного жаргона, его разновидности, такие, как аббревиация и акронимы, перейдем теперь к вопросу употребления топонимов и антропонимов в англо-американском военном жаргоне. Научный подход топонимики развивается в последние годы, в

целом это касается анализа географических названий и их этимологического значения. Топонимы, включают названия всех географических и природных объектов, таких, как острова, горы, холмы, озера, реки, заливы и прочие локации. Топонимика, как часть ономастики, уделяет больше внимания естественным наукам, таким, как история, антропология, этнография, география и геология. Топонимы – это названия географического местоположения, то же самое, что и географическое название, данное тому или иному природному объекту на земле или название города, деревни, села и т.д. Топонимы относятся к тем языковым знакам, которые имеют самую богатую структуру значений.

Антропонимы, согласно социолингвистическому словарю терминов, «являются разделом лингвистических исследований Антропонимики, связанные с изучением личных имен (собственных именованных людей) в каком либо языке» [22].

Для идентификации или конкретизации противника или союзника, отношения к нему, в военном жаргоне чаще всего используются ономастические реалии, в частности, антропонимы [17].

Рассмотрим пример антропонима *Uncle Sam*, который означает *U.S.*, то есть оборонка США или просто США, а выражение *Uncle Sam's Migrating Chimpanzees* – корпус морской пехоты (дословно – «мигрирующие шимпанзе дядюшки Сэма»). Данное выражение имеет юмористический характер описания Корпуса Морской пехоты США, ведь чаще всего именно Корпус Морской пехоты славится среди всех других подразделений и считается элитным подразделением и чаще всего передислоцируются и мобилизуются на дальние расстояния. Пример *Hajji* означает араба, от слова «хадж» – паломничество в Мекку, которое должен совершить хотя бы раз в жизни мусульманин, или арабского «хаджи» мусульманин, совершивший паломничество в Мекку.

Следующий пример антропонима *Betty* означает «петарда, подрывной заряд Бетти». Рассмотрим еще примеры антропонимов, означающие

вооружение *Jack Johnson* – крупнокалиберный снаряд; тяжёлое орудие; а выражение «*Jack Johnson shelter*» означает тяжёлое убежище «Джэк Джонсон» с особо прочным перекрытием. Следующие элементы антропонимов *Polly Smith* означает «миноискатель». Выражение «*Merry mission*» означает «вылет на эвакуацию больных и раненых». Использование женских имен в американских военных жаргонах, чаще всего служат для обозначения или наименования различного вида оружия, миссий, оружейного калибра. Например:

- *Mary's lamb* «планер»;
- *Black Maria* «тяжелый снаряд, большой артиллерийский снаряд»;
- *Black Widow* «шахидки смертницы».

Касаемо мужских имен, чаще всего они обозначают одушевленные или неодушевленные предметы. Например, фраза *jack and pinion rack* означает реечный домкрат, а выражение *acting Jack* – «исполняющий обязанности капрала». Выражение *Ali Baba* применялось для обозначения вражеских сил, которое возникло во время войны в Персидском заливе.

- *Tail-end Charlie* «замыкающий»; *tail-end Charlie* «замыкающий в патруле»;
- *Jack-of-the-Dust* «кладовщик»;
- *Mark* «40-мм гранатомет МК-19»;
- *Mark time!* «На месте! »;
- *George* «лётчик, автопилот»;
- *Union Jack club* «клуб «Юнион Джек» для военнослужащих рядового и сержантского состава»;
- *Thrust Jack* «динамометр для измерения тяги»;

Письмо, начинающее с выражения *dear John* означает письмо солдату от невесты или жены с плохими вестями.

- *Jack* характеризует лексему ВМФ со значением «гюйса» (флаг на судне);

– *Dun* подразумевает жаргонизм для древнего или средневекового форта. В основном он используется на Британских островах для описания горного форта, а также своего рода атлантического круглого дома.

– *Joe Blow* «рядовой»;

– *Stratosphere Joe* «высокий солдат»;

– *Willie Peter* белый фосфор, широко применяется в военном деле в качестве дымообразующего и зажигательного вещества. Белый фосфор ядовит, легко самовоспламеняется, при горении развивает высокую температуру;

– *Donald Duck effect* в военно-морском жаргоне эффект искажения речи водолаза при использовании для дыхания гелиево-кислородной смеси.

Рассмотрим примеры топонимов.

– *Abu Dhabi* столица ОАЭ (Объединенные Арабские Эмираты) в жаргоне военного морского флота означает любой «арабский» предмет, находящийся на судне;

– *Berlin Wall* (*Berlin aircraft*); в военном жаргоне обозначает такие страны как (СССР, США, Франция, Великобритания) именно эти 4 страны объединились для борьбы с фашизмом, то есть страны большой четверки;

– *Bagram airfield* (дословно аэродром Баграм, Афганистан) является ключевым объектом, который в себе содержит конкретику, выраженную в наименовании населенного пункта Баграм, период противостояния СССР и США в Афганистане;

– *Cochi China* обозначает географическое место, конкретно Юг Вьетнама, период Вьетнамского конфликта;

– *Shanghai* (город Китая Шанхай) жаргон означает полицию (военная полиция), из-за большого количества полицейских в городе Шанхай в лексику военных он перешел под другим значением.

Военные жаргоны, образованные при помощи топонимов не так уж обширны, область все еще требует изучения, данные зашифрованы. А

военных жаргонов, образованных с помощью антропонимов, напротив, достаточное количество для описания.

Далее, проведем лингвостилистический анализ случаев употребления метафоры в военном жаргонном дискурсе, речь о которой пойдет в следующем параграфе.

2.4 Метафора в англо-американском военном жаргоне

На данный момент военный жаргон все еще остается малоизученной областью лингвистики, фундаментальные работы датируются XX веком, очевидно, информация собранная и исследованная учеными прошлого столетия неминуемо теряет свою актуальность. Одна из причин мало изученности военного жаргона заключается в засекреченном статусе информации. Метафора – одна из наиболее продуктивных лингвостилистических фигур речи. Допустимо множество определений и трактовок метафоры. Она, таким образом, выступает синтетической формулировкой элементов, которые принадлежат к обычному значению лексемы, и являются совместимыми с новой семантикой в рамках обозначенного контекста. Метафора связывает выбранные элементы значения (семы) из разных тем. Рассмотрим метафорическую функцию фразы *dome of obedience* (a military helmet) «армейский шлем». Куполообразная форма шлема связана с военной экипировкой, а вторая часть выражения относится к области иерархии в армии, является неявной отсылкой к отношениям между военнослужащими. Переводится метафора как «купол послушания». Буквально воспринимать данное метафорическое выражение не стоит, ведь оно является юмористическим и в тоже время вызывает удивление, ведь в формулировке затронута экипировка и ранговые взаимоотношения военнослужащих. Рассмотрим пример предложения: «*You are under my dome of obedience and you are far from your home*». Суть предложения заключается в том, чтобы дать четко понять новобранцам, где

они находятся и кто их командир. Данная формулировка является сравнительно мягкой, в военном жаргоне чаще всего для украшения или устрашения используется нецензурная (обсценная) лексика.

Рассмотрим еще один пример метафоры в военном жаргоне, а именно *fart sac* (спальный мешок) с одной стороны лексема *fart* относится к физиологическому явлению, которое происходит во время сна, флатуленция, а с другой стороны, затронут характер спального мешка как «контейнера».

Следующий пример для рассмотрения *crunchie* переводится как пехотинец, солдат. Данная лексема образована от слова *crunchers* и переводится как «ноги» Рассмотрим на примере предложения «*Crunchies have a pretty hard life*» перевод будет следующим у пехотинцев довольно тяжелая жизнь.

Рассмотрим следующий пример – *baby-sitter* данное выражение переводится как «приходящая няня, остающаяся с детьми за плату» в системе безопасности является жаргоном и обозначает «агент наружного наблюдения», а на военном жаргоне трактуется как «истребитель, сопровождающий тяжёлый бомбардировщик». Данная метафора сохраняет функцию «няни или сиделки» и имеет задачу охраны определенного объекта.

То же самое со следующим примером *bus* (общеупотребительное значение автобус) в авиационном жаргоне транспортный или пассажирский самолёт, в военном жаргоне танк, а в военно-воздушных силах *reusable bus vehicle* означает многоразовый баллистический спускаемый аппарат. Аналогично идет сохранение общего семантического признака в плане средства передвижения. Еще пример жаргонизма с общим семантическим признаком является *egg* (дословный перевод яйцо) в военной сфере трактуется как граната, бомба, мина или глубинная бомба, во всех значениях общим является форма овал или яйцо. Рассмотрим метафору – *roller skate* дословно переводится как конёк на роликах; кататься на роликах, военный же жаргон имеет другое значение как танк, бронемашина, по сути, являются бронированными машинами чаще всего на гусеничном ходу. Общим признаком является семантический признак катание или же опорных катков.

Перейдем к рассмотрению двухсоставных метафор, которые употребляются в военном жаргоне. Первым примером является выражение – *air bear* в артиллерии означает «воздушный разрыв» дословный перевод летающий медведь, воздушный разрыв в артиллерии порой достигает огромного масштаба, а выражение летающий медведь означает размер выпущенного артиллерийского выстрела. Следующий пример метафоры – *blue falcon* дословно переводится как голубой сокол, на военном жаргоне означает предатель.

Mole (дословно крот) в военном жаргоне *mole-paw bucket* означает экскаваторный ковш с зубьями, а как просто лексическая единица, имеет следующее выражение секретный агент глубокого внедрения, цель данного агента заключается в копании информации об том или ином объекте или субъекте и детальный анализ.

Mole-hole кротовая нора, в военном жаргоне пусковая шахта ракеты;

Man-hole шлюз-лаз (как метафора кротовая нора);

Chest hardware нагрудные жестянки (буквально), в военном жаргоне обозначает военные медали;

Magpie (дословно сорока) в военном жаргоне болтун, пулемет общее значение трещать;

Crocodile spanner аллигаторный ключ (называется аллигаторный, потому что намертво фиксирует нужный объект как пасть аллигатора) ;

Chew out (дословно пережевывать) в военном жаргоне значение сохраняется и имеет значение устроить взбучку, дать разгон, устраивать выволочку, сделать выговор;

Eyebrow (дословно бровь) в военном жаргоне (авиация) *eyebrow windows* верхние передние стекла (кабины экипажа) своими формами напоминают брови; морской термин означает козырёк над иллюминатором формой также напоминает бровь;

Chicken (дословно курица) в военном жаргоне полковник, в армии США знак различия соответствующий званию «полковник» – орлы на

погонах, а выражение *feather-garnished white chicken wire* в военном жаргоне белая мелкаячеистая проволочная сетка с вплетением пера (для зимней маскировки) общий признак оперение, у некоторых птиц оперение является маскировкой;

Flying coffin (дословно летающий гроб) в военном жаргоне означает планер или самолет чаще всего относится к техническому состоянию самолета или планера (то есть указывает на его ненадежность);

Pepper (дословно перец) в военном жаргоне выражение *pepper-and salt* строгий выговор, серия быстрых ударов, очень жарко, «пекло» общего от перца тонизирующий бодрящий эффект (речь идет о остром перце) при выговоре командиры используют экспрессивную лексику и чаще всего сопровождают активной жестикуляцией;

Mill (дословно мельница) основная функция данного механизма измельчение чего-либо, классический пример мукомольная мельница, в военном жаргоне выражение *be through mill* означает нести тяжелые потери или буквально быть измельченным (к примеру попасть под минометный или крупнокалиберный обстрел);

Gong (дословно гонг) в английском военном жаргоне означает награждать медалью, орденом;

Body (дословно тело) в английском военном жаргоне *Body-lifter* означает санитар; снайпер; а выражение *Body-wing* схема «фюзеляж-крыло»;

Dog (дословно собака) в военном жаргоне *Devil Dog* морской пехотинец, а выражение *Dog-robber* означает ординарец офицера (в армии или на флоте), в метафоре общий признак (Собака) т.е гончая или цепной пес (который подчиняется командам вышестоящих офицеров);

Cat (дословно кошка) в военном жаргоне *cat's eye* означает Прибор Ночного Видения (ПНВ);

Выражение *fat cat* паровая катапульта на авианосцах (морской сленг жирный кот) от кошки взято понятие полноты т.к. катапульта достаточно большая; *cat's eyes* фары со светомаскирующими устройствами. В последнем

примере общий признак, взятый от кошки это глаза, кошки хорошо видят в темноте и чаще всего можно сказать «бликуют».

Penguin (дословно пингвин) в военном жаргоне означает военнослужащий нелётного состава авиации, из курса биологии известно, что пингвин из семейства нелетающих морских птиц этот признак и был взят за основу данной метафоры;

Ink (дословно чернила) в военном жаргоне *ink spot strategy* означает стратегия «чернильных пятен» то есть создание ряда опорных баз с целью слияния их в сплошной район, занимаемый войсками, общее с чернилами что когда чернила разливаются образуется сплошное пятно (клякса).

Военнослужащие обладают углубленными познаниями военного дела, отлично владеют техническим языком, хорошо обученные военные прекрасно ориентируются на местности, метафоры придают юмористический окрас лексике военнослужащих и обслуживающего персонала, украшая и насыщая их речь.

Выводы по второй главе

Проведя анализ уже известных данных, было задано направление для изучения ранее неизвестных лексических жаргонных единиц. Военная коммуникация как профессиональная, так и бытовая обладает обилием шифрования, метафоры придают военному жаргону стилистический и эмоциональный окрас, антропонимы, топонимы делают лексику практически невозможной для дешифровки без специальных инструментов, таких как словарей, официальных документов, доктрин, уставов, и иных исходных данных. Аббревиация и акронимы сжимают объем информации для ускоренного восприятия и быстрого реагирования, а неофициальные сокращения насыщают речь военнослужащих и персонала, делая при этом, еще более трудно воспринимаемой лексику.

В процессе исследования, были выявлены особенности образования английского военного жаргона как при помощи алфавитизмов, так и географических данных. Вспомогательными инструментами для помощи извлечения и понимания военного жаргона выступили газеты исследуемых стран, и исходные данные.

Заключение

Таким образом, мы пришли к следующим выводам на основе поставленных нами цели и задач.

Во-первых, проведя анализ понятий «жаргон», «сленг», «арго» выяснилось, что общепринятого значения жаргона не существует, все три термина трактуются неоднородно как в отечественных источниках, так и в зарубежных. Жаргон уникален тем, что воспроизвести и понять его могут люди определенной социальной группы, в которой он употребляется, для остальных людей он трудно восприимчив и практически невозможно расшифровать передаваемую информацию. В нашем случае мы анализировали социальную группу военных.

Во-вторых, проанализированные лексические жаргонные единицы, полученные в результате сплошной выборки из периодических изданий на иностранном (английском) языке, позволили нам понять, что военная литература в целом, и военная лексика в частном, находится на стыке двух функциональных стилей языка – официально-деловом и научно-техническом. В лексике присутствует эмоциональный окрас, преобладает точность формулировки передаваемой информации и скорость приема информации во время вооруженных конфликтов, и в мирное время. Английский военный язык наполнен терминологией, сленгом и жаргоном.

Проведя лингвостилистический анализ лексических жаргонных единиц, были выявлены такие способы словообразования английского военного жаргона, как аббревиация, акронимы, усечение, сложение, топонимы и антропонимы. Метафора в английском военном жаргоне придает экспрессивность, лексика военнослужащих и обслуживающего персонала является четкой и соответствует своду правил принятых в военном обществе, а именно уставам.

Следует отметить, что современное мировое положение меняется, возникают новые вооруженные конфликты, появляется новая лексика ранее

неизвестная, современная лингвистика нуждается в исследовании данной лексики, нужно отметить, что военный жаргон до сих пор малоизучен, в связи с этим становится актуальным исследование лексики, которая образуется в ходе коммуникации. Современные технологии, гонка вооружений так же, являются одними из главных составляющих, способствующих формированию новых лексических единиц. Технический язык и жаргонизмы формируются при введении новой техники или же модернизации старой, следовательно, при эксплуатации и техническом обслуживании, так же возникает неизвестная лексика. Следует также отметить, что не все данные рассекречены, некоторые файлы до сих пор остаются засекреченными на протяжении от 10 лет или больше, тем самым данная информация аналогично может послужить материалом для последующего лингвостилистического эксперимента с выявлением особенностей, характерных для военного дискурса.

В итоге, лексические единицы, отобранные из англо-американской прессы, были нами проанализированы, выявлены лингвостилистические особенности военных жаргонизмов, поставленная нами цель была достигнута.

Наряду с этим хотелось бы отметить, что данное исследование имеет перспективу продолжения и развития в контексте лингвостилистического анализа прочей англоязычной жаргонной лексики.

Список используемой литературы

1. Аникеева Т.Р. Особенности наименования профессий в американской сленговой лексике // Концепт. 2019. № 9. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-naimenovaniya-professii-v-amerikanskoi-slengovoi-leksike> (дата обращения: 15.04.2020)
2. Беляева Т.М. Нестандартная лексика английского языка // Издательство Ленинградского университета. 1985. 134с.
3. Бидеркесен Д.Е. Функционирование военной лексики в языке СМИ // БГЖ. 2019. №1 (26). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-voennoy-leksiki-v-yazyke-smi> (дата обращения 02.05.2020).
4. Бойко Б.Л. Военный жаргон в армейских субкультурах (на материале русского и немецкого языков) // Известия ВГПУ. 2008. №10. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voennyy-zhargon-v-armeyskih-subkulturah-na-materiale-russkogo-i-nemetskogo-yazykov> (дата обращения 30.12.2019).
5. Большакова Т.В. Коллокационный потенциал некоторых лексических единиц военной тематики английского языка: корпусное исследование // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. 2019. № 4. С. 10-12.
6. Вашутина О.Ю. Военный жаргон в речи курсантов: первый vs пятый курс // Омский автобронетанковый инженерный институт. 2019. Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. С. 13-21.
7. Гончарова Т.И. Деревья, цветы, ягоды: ботаническая метафора в языке // Od Redaktora. 2015. С.21.
8. Грачев М.А. Словарь современного молодежного жаргона // Москва: Эксмо, 2007. 666 с.
9. Канеева А.В. К вопросу о влиянии различных языков на формирование русской военной терминологии (на примерах английского и французского языков) // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 1. С.240-246.

10. Курицкая Е.В. Фразеологические единицы с антропонимами в английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. №1. 6 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/frazeologicheskie-edinitsy-s-antroponimami-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 05.05.2020).
11. Лупанова Е.В. Сленг военной субкультуры США // Вопросы психолингвистики. Москва. 2018. №1 (35). С.70-79
12. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов // Ростов на Дону: Феникс, 2010. с.26.
13. Митчелл П. Дж. Английский военный сленг: понятие, способы образования и тематическая классификация // Язык и культура. 2014. № 3 (27). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-voennyu-sleng-ponyatie-sposoby-obrazovaniya-i-tematicheskaya-klassifikatsiya> (дата обращения: 11.04.2020).
14. Михальченко В.Ю. Словарь социолингвистических терминов // Москва 2006: Институт языкознания РАН. С.207.
15. Пахоменко О.М. Визуализация и когниция в методах ведения военной борьбы (на материале образных единиц военной тематики) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. №2. 5 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vizualizatsiya-i-kognitsiya-v-metodah-vedeniya-voennoy-borby-na-materiale-obraznyh-edinits-militarnoy-tematiki> (дата обращения: 05.05.2020).
16. Половинкина К.В. Лингвокультурологические различия армейского сленга в Австралии, Великобритании и Америке // Student research: сборник статей IX Международного научно-исследовательского конкурса. Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». 2020. С.55-58.
17. Попенко В.А. Секретные инструкции ЦРУ и КГБ по сбору фактов, конспирации и дезинформации // Litres. 2020.
18. Путова И.Н. Антропонимы в военном жаргоне (на материале английского и русского языков) // Science Time. 2015. №3 (15).

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/antroponimy-v-voennom-zhargone-na-materiale-angliyskogo-i-russkogo-yazykov> (дата обращения: 29.04.2020).

19. Романович М.Ю. Метафора в английском и русском военном жаргоне // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. № 12 (805). С.85-91.

20. Рофиева Г.Ю. Когнитивно-семантическая классификация метафор // Вестник науки и образования. 2020. №2-3(80). 6 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kognitivno-semanticheskaya-klassifikatsiya-metafor> (дата обращения: 01.05.2020).

21. Русский военный терминологический словарь Министерства Обороны РФ // URL: <https://encyclopedia.mil.ru/encyclopedia/dictionary/details.htm?id=12855@morfDictionary> (дата обращения 10.04.2020).

22. Рыбак В.М. К вопросу о возникновении омоакронимии в англоязычной военной сфере // Актуальные вопросы филологической науки XXI века: сб. статей V Междунар. науч. конф. молодых ученых (12 февраля 2016 г.). Екатеринбург: Уральский федеральный университет 2016. С.133-137.

23. Соколова А.А. Формирование речевой культуры будущего офицера: особенности обучения российских и иностранных курсантов // Высшее образование сегодня. 2020. №.4. С. 48-52.

24. Столбиков П.В. Российская коррупция // Litres, 2020. С. 130-139.

25. Столбовская М.А. Стилистическая дифференциация словарного состава (на примере авиационного английского языка) // Концепт. 2019. № 9. С. 78-81. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-naimenovaniya-professii-v-amerikanskoi-slengovoi-leksike> (дата обращения: 01.05.2020).

26. Указ Президента РФ от 10.11.2007 N 1495 (ред. от 06.05.2020) "Об утверждении общевоинских уставов Вооруженных Сил Российской Федерации" (вместе с "Уставом внутренней службы Вооруженных Сил Российской Федерации", "Дисциплинарным уставом Вооруженных Сил Российской Федерации", "Уставом гарнизонной и караульной служб

Вооруженных Сил Российской Федерации") // СПС «Консультант-Плюс» 2007. 10ноября. URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&ts=1257071709007372420686951275&cacheid=C51301951A2697925E26134D654E1BB2&mode=splus&base=LAW&n=352011&rnd=0.4670120584617765#9vhm3vkwwbk> (дата обращения: 01.03.2020).

27. Харченко И.Э. Стратегии перевода военной терминологии и сленга // Актуальные вопросы филологической науки XXI века. Ч. 1: Современные лингвистические исследования. Екатеринбург, 2019. С.199-202.

28. Худолей Н.В. Сленг как социальный вариант английского языка // Европейский форум молодых исследователей. Петрозаводск 2019 . С.121-125.

29. Чичерова Е.А. Топонимический лингвокультурный код в сленге военнослужащих США // Сборник статей XIX международной научно-практической конференции. 2019. С.121-122

30. Шпальченко Э.П. Тенденции пополнения авиационного терминополья на примере анализа авиационных акронимов и аббревиатур английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. – №12. С. 375-381. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-popolneniya-aviatsionnogo-terminopolya-na-primere-analiza-voennyh-aviatsionnyh-akronimov-i-abbreviatur-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 20.04.2020).

31. Atkins B.T the Oxford Guide to Practical Lexicography // New York: Oxford University Press, 2008. 531с.

32. Baquet D. The New York Times // New York. URL: <https://www.nytimes.com> (дата обращения: 20.04.2020).

33. Broughton C. The Independent // United Kingdom. URL: <https://www.independent.co.uk> (дата обращения 22.02.2020).

34. Hanks P. Collins Online English Dictionary // URL: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english&q=argot> (дата обращения 22.02.2020).
35. Martinuzzi B. The History of jargon // American Express. 2017. URL: <https://www.americanexpress.com/en-us/business/trends-and-insights/articles/the-history-of-jargon/> (дата обращения 18.02.2020).
36. Richards C.J. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics // Pearson Education Limited: Great Britain. 2010. Fourth edition. P.305, 533.
37. Simpson J. The Oxford English Dictionary // URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/jargon?q=jargon> (дата обращения 22.02.2020).
38. US military and Veterans benefits about US military // URL: <https://usmilitary.com> (дата обращения 20.01.2020).
39. Viner S. The Guardian // United Kingdom. URL: <https://www.theguardian.com/international> (дата обращения 22.02.2020).
40. Webster N. Merriam-Webster Dictionary // USA. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения 22.02.2020).

Приложение А
**Тематическая классификация англо-американского
военного жаргона**

Воинские звания:

Brass louie – лейтенант армии США

Chicken – Полковник

Cpl – Капрал

Joe – солдат

Joe Blow – рядовой

Lt – Лейтенант

Maj – Майор

Sgt, NCO – Сержант

Top kick – первый сержант

VAdm – вице-адмирал

WO Class 1 – Уорент-офицер первого класса

WO Class 2 – Уорент-офицер второго класса

Бронетехника и вооружение:

A/C – самолет

Baby-sitter – истребитель, сопровождающий тяжёлый бомбардировщик

Bird – вертолёт

Black Maria тяжёлый снаряд, большой артиллерийский снаряд

Продолжение Приложения А

Bone – сверхзвуковой стратегический бомбардировщик Б-1

Brilliant antitank – противотанковое высокоточное оружие

Cat's eye Прибор Ночного Видения (ПНВ)

Crocodile spanner – аллигаторный ключ (называется аллигаторный, потому что намертво фиксирует нужный объект как пасть аллигатора)

Dome of obedience армейский шлем

Drill pig – мина, боеприпас для стрельбы из миномета

Egg – граната

Eyebrow windows – верхние передние стекла (кабины экипажа)

Fat cat паровая катапульта на авианосцах

Fitty – американский крупнокалиберный пулемёт системы Джона Браунинга

Flying coffin – летающий гроб, относится к техническому состоянию самолета или планера (то есть указывает на его ненадежность)

JDAM – бомба, сброшенная с самолёта США весом от 500 до 2000 фунтов

M203 или 2-O-3 40-мм гранатомет, монтируется под ствол M16 / M4

Magpie – пулемет

Mark – «40-мм гранатомет МК-19»

Mole-paw bucket – экскаваторный ковш с зубьями

Polly Smith миноискатель

Thrust Jack динамометр для измерения тяги

Приложение Б

Англо-русский глоссарий военного жаргона

Acting Jack – исполняющий обязанности капрала

A-Day – основная атака

Air bear – воздушный разрыв

Baby-sitter – истребитель, сопровождающий тяжёлый бомбардировщик

Betty – петарда, подрывной заряд Бетти

Big Voice – выражение относится к военным базам, сообщение по громкоговорителю о срочной информации или сообщения, предупреждение о запланированных взрывах для уничтожения захваченного оружия

Bird – вертолёт

Black Maria – «тяжелый снаряд, большой артиллерийский снаряд»

Black Widow – «шахидки смертницы»

Bleu – новобранец (a recruit)

Blue and Red – обозначение собственных силы (дружеских) и вражеских сил соответственно

Blue falcon предатель

Blues (Blue dress uniform for Marine Corps and Air Force) – Синяя форма одежды Корпуса морской пехоты и ВВС США

Boot camp chant – речевка

Bubblehead – любой человек, служащий на подводной лодке

Bus – танк

Продолжение Приложения Б

Chest hardware – военные медали

Circus Battalion – батальон снабжения

CIVCAS «Civilian casualties» – жертвы среди гражданского населения;

Cloak-and-dagger tactics – тактика «плаща и кинжала» Выражение используется чаще всего в операциях войск специального назначения

Comms check – проверка связи

Concealment – обеспечение маскировки, скрытое базирование, соблюдение мер маскировки

Crunchie – пехотинец, солдат

Dagger-at-the-underbelly strategy – стратегия нанесения ударов в наиболее уязвимые места

DFAC «Dining Facility», aka Chow Hall – означает прием пищи

Dollar-a-day man рядовой

Dome of obedience армейский шлем

Echelons above reality – высший штаб, где никто не имеет представления о том, что на самом деле происходит

Egg – граната, бомба, мина или глубинная бомба

Embed – репортер, который размещен военным командованием для непосредственного наблюдения за операциями

EOD «Explosive Ordnance Disposal» – обезвреживание боеприпасов

Fast Mover – истребитель

Продолжение Приложения Б

Flash-blasted – означает быть отчитанным или разжеванным старшим унтер-офицером подразделения

FOB «Forward Operating Base» – передовая оперативная база

FTA «Failure to Adapt» – причина провала новобранцев при выполнении задания

Full battle rattle – снаряжение военнослужащих, обмундирование называется погремушкой, ходьба со всей экипировкой обычно создает шум

Galley – кухня на корабле

Galley yarn – камбузные новости

GBU «Guided Bomb Unit» – управляемая авиационная бомба

George – «лётчик, автопилот»

Good initiative, bad judgement – Данная фраза употребляется, когда кто-то решает проблему, но не использует лучший способ

Green Eyed – чрезмерно увлеченный или профессиональный солдат

Hajji означает араба, от слова "хадж" – паломничество в Мекку, которое должен совершить хотя бы раз в жизни мусульманин, или арабского «хаджи» мусульманин, совершивший паломничество в Мекку

HANO «High Altitude, No Opening» – относится к прыжку с парашютом, когда парашют не разворачивается. Обычно обозначение фатального исхода или констатация смерти. Дословный перевод – большая высота, без открытия парашюта

Продолжение Приложения Б

High speed, low drag – высокая скорость, низкое сопротивление отсылка к аэродинамике; Чаще используется в переносном смысле для описания пар солнцезащитных очков, автомобилей или любого другого «снаряжения»

High-altitude OTH targeting surveillance platform – высотное средство обнаружения загоризонтных целей (ЗГРЛС)

HVI «High-value Individual» – ценный человек

IRR «Individual Ready Reserve» – индивидуальный резерв первой очереди, то есть люди находящиеся в резерве, в первую очередь в случае войны будут призваны в регулярные войска

Jack – характеризует лексему ВМФ со значением «гюйса» (флаг на судне)

Jack and pinion rack – речной домкрат

Jack Johnson – крупнокалиберный снаряд

Jack Johnson shelter – тяжёлое убежище «Джэк Джонсон» с особо прочным перекрытием

Jack-of-the-Dust – «кладовщик»

JDAM (произносится: jay-damn) – бомба, сброшенная с самолёта США весом от 500 до 2000 фунтов

Jersey barrier маленький бетонный барьер

Joe Blow – рядовой

KIA «Killed in action» – убитый в бою

KMTC «Kabul military training centre» – Кабульский военный учебный центр

Latrine fatigue – наряд по уборке туалетов

Продолжение Приложения Б

Lochrine – унитаз

Magpie – болтун, пулемет

Man-hole – шлюз-лаз (как метафора кротовая нора)

Mark – «40-мм гранатомет МК-19»

Mark time! – «На месте! »

Mary's lamb – «планер»

Medevac – медицинская эвакуация

Merry mission – вылет на эвакуацию больных и раненых

Mole – секретный агент глубокого внедрения «крот»

Mole-hole – кротовая нора, в военном жаргоне пусковая шахта ракеты

Mole-paw bucket – экскаваторный ковш с зубьями

Mookie – прозвище для иракского лидера шиитов Муктада Садр

Moon Dust – порошкообразная, похожая на муку пыль, которая покрывает все на юге Афганистана и большую часть Ирака

MS «Military support» – военная поддержка;

Narпоо, пароо – все кончено, неудача, смерть

NCO «Noncommissioned Officer» – сержант, а выражение «NCO in charge of supplies» означает «каптёр»

NCO mess – клуб-столовая сержантского состава;

NFI «Not Further Identified» – неопределенно

Продолжение Приложения Б

NSTR «Nothing significant to report» – ничего существенного не произошло, используется для доклада

OCS/OTS «Officer Candidate School/Officer Training School» – академия, или школа подготовки офицеров

Oxygen Thief бесполезный солдат

PAX «Passengers/People» – пассажиры, люди

PCS «Permanent Change of Station»; relocate to another base – перевод на новое постоянное место службы

Peacetime maritime rules of engagement – правила задействования сил и средств на море в мирное время

POC «Point of Contact» – the person to connect with on a given matter

Political warfare – политическая война; проведение политических акций

Polly Smith – означает миноискатель

POO «Point Of Origin» – начало координат, пункт вылета; точка отсчёта

PowerPoint ranger – является участником службы, задачей которого является создание презентаций в PowerPoint для брифингов

Reusable bus vehicle – означает многоразовый баллистический спускаемый аппарат

ROE (Rules Of Engagement) – правила ведения боевых действий

ROTC «Reserve Officer Training Corps» – подготовка офицеров резерва на курсах вневойсковой подготовки

Secret Squirrel – совершенно секретно

Продолжение Приложения Б

SFG «Special Forces group» – группа спецназа

Shock and awe – шок и трепет (массовая бомбардировка)

Speed bump – короткая стычка; огневой контакт

Spoon feeder – ковшовый копатель

Stratosphere Joe – высокий солдат

Tail-end Charlie – «закрывающий в патруле»

Tango Mike – спасибо большое

Thrust Jack – «динамометр для измерения тяги»

Topside «the upper deck of a ship» – верхняя палуба корабля

UA «Unauthorized Absence» (similar to AWOL) – самоволка

UAV «Unmanned Aerial Vehicle» – Беспилотный летательный аппарат

Uncle Sam (U.S) оборонка США или просто США

Uncle Sam's Migrating Chimpanzees – корпус морской пехоты (дословно – «мигрирующие шимпанзе дядюшки Сэма»)

Union Jack club – «клуб «Юнион Джек» для военнослужащих рядового и сержантского состава»

VAdm – «вице-адмирал»;

VPB – двухдвигательный сухопутный патрульный бомбардировщик; vertical plot board (вертикальный планшет)

Warno – предварительное боевое распоряжение

Waxed – тяжелораненый или убитый

Продолжение Приложения Б

White Eagle – Польская оперативная группа

Willy Pete – (smoke grenade) – дымовая граната, дымовая шашка

WTF «Whiskey Tango Foxtrot» (Виски, Танго, Фокстрот) – позывные.